

# ASC9.5

Zusatzbaustein  
Ancillary unit  
Dispositif auxiliaire  
Tillsatsenhet  
Toebehoren

Accessorio  
Lisäyksikkö  
Dispositivo auxiliar  
Monteringssett

# ASC9.5

SQK33...  
SQL33...  
SQL35...  
SQX31...

Gesamtanleitung  
General instructions  
Instructions générales  
Instruktion  
Handleiding

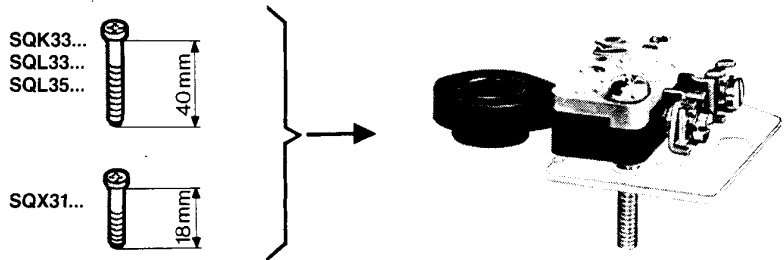
Istruzioni generali  
Asennus- ja käyttöohje  
Instrucciones generales  
Vejledning

- D** Deutsch
- E** English
- F** Français

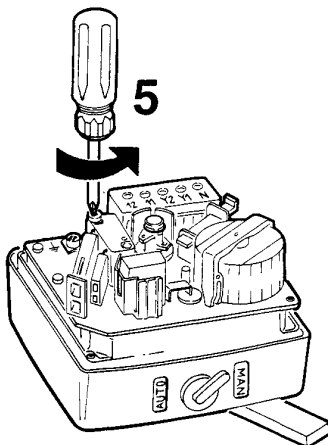
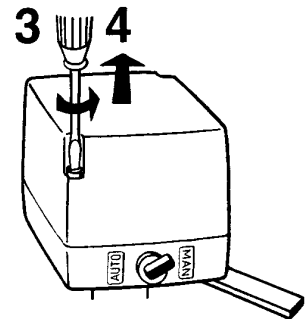
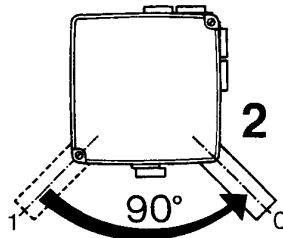
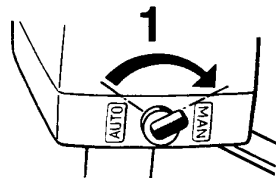
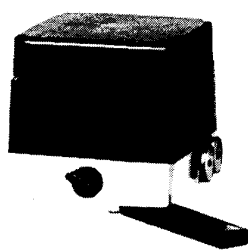
- S** Svenska
- H** Nederlands
- I** Italiano

- SF** Suomeksi
- ES** Español
- DK** Dansk

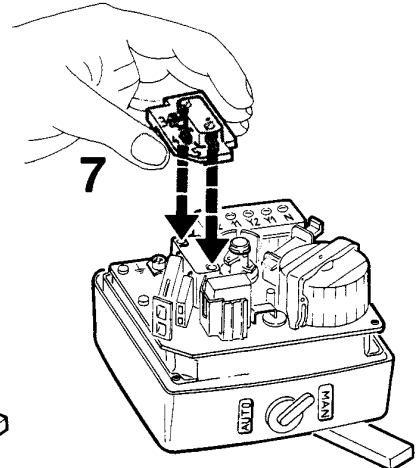
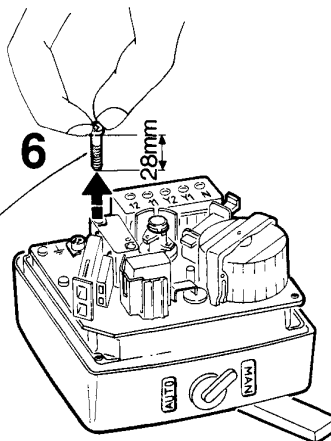
**ASC9.5 =**  
1 Hilfsschalter  
1 auxiliary switch  
1 contact auxiliaire  
1 hjälpkontakt  
1 hulpschakelaar  
1 contacto auxiliar  
1 apukytin  
1 contacto auxiliar  
1 hjælpekontakt

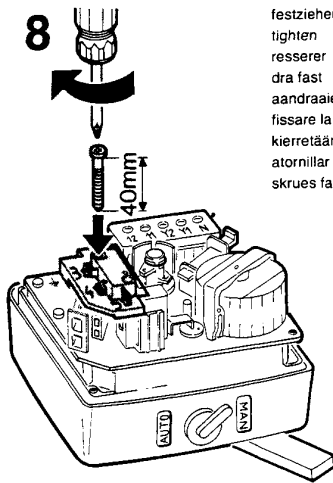


## SQK33... SQL33.../35...

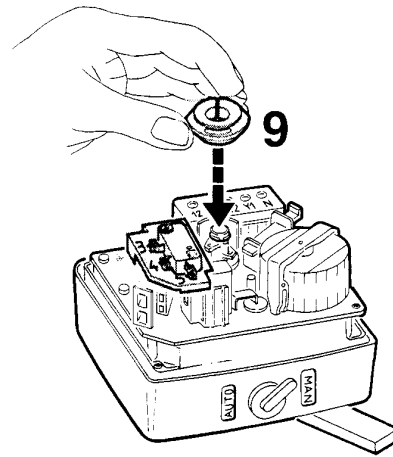


wegwerfen  
throw away  
à jeter  
kastaa  
weggoeien  
gettare  
heitetään pois  
quitar y tirar  
kasserer





festziehen  
tighten  
resserer  
dra fast  
aandraaien  
fissare la vite  
kierretään kiinni  
atornillar  
skrues fast



## D Deutsch

### Hilfsschalter-Einstellung (Bild 10 + 11):

Handhebel in die gewünschte Schaltstellung «X» für den Hilfsschalter drehen, dann Schaltnocken nach Bild 11 soweit drehen, bis der Hilfsschalter schaltet und hörbar klickt.

## E English

### Adjustment of auxiliary switches (figs. 10 + 11).

Turn hand adjuster to the desired switching position «X» for the auxiliary switch, then turn switching cam according to fig. 11 until auxiliary switch switches (audible click).

## F Français

### Réglage du contact auxiliaire (fig. 10 + 11):

Placer le dispositif de débrayage du moteur sur «MAN» (manuel). Tourner le levier dans la position «X» désirée de commutation. Tourner la came du contact auxiliaire (fig. 11) jusqu'à ce que l'on entende la commutation de ce contact (déclat). Resserrer la vis. Le réglage du second contact auxiliaire est à faire de la même façon, si ce contact doit être utilisé.

## S Svenska

### Inställning av hjälpkontakt (fig. 10 och 11):

Vrid handspaken till det läge (X) där hjälpkontakten skall koppla. Vrid sedan brytkammen enligt fig. 11 tills kontaktfunktion uppstår; i kontakttögonblicket hörs ett knäppande ljud.

## H Nederlands

### Hulpschakelaar-instelling (fig. 10 + 11)

Handbediening in de gewenste schakelstand X voor de hulpschakelaar draaien, vervolgens de schakelnok (zie fig. 11) zover draaien, tot de hulpschakelaar schakelt en hoorbaar klikt.

## I Italiano

### Taratura del contatto ausiliario (figg. 10 + 11)

Posizionare la manopola del servocomando sulla posizione «MAN». Manovrare la leva nella posizione «X» desiderata per il contatto ausiliario, indi agire sulla camma del contatto ausiliario (fig. 11) finché si sente lo scatto del contatto.

## SF Suomeksi

### Apukytikimen asettelu (kuvat 10 + 11):

Käännä kahva haluttuun kytkentäasentoon «X» apukytintä varten. Käännä sitten kytkinohjainta kuvan 11 mukaisesti, kunnes apukytin kytkeytyy (kuuluu naksahdus).

## ES Español

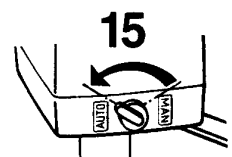
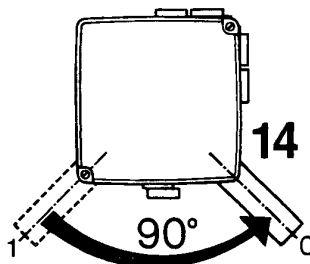
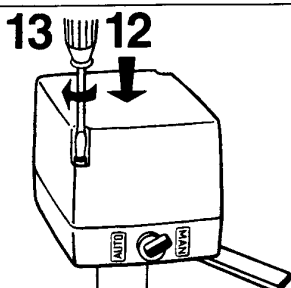
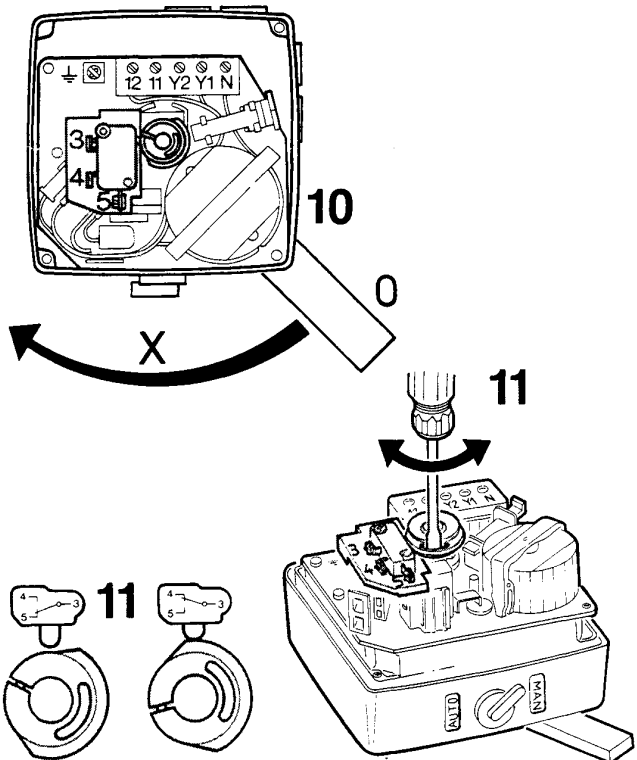
### Ajuste del contacto auxiliar (fig. 10+11):

Llevar el dispositivo de desembrague del motor a la posición «MAN». Girar el mando manual hasta la posición «X» deseada para la conmutación. Girar la leva del contacto auxiliar (fig. 11) hasta oír que el contacto ha conmutado (clic). Apretar el tornillo de fijación. Si se precisa utilizar el segundo contacto auxiliar, su ajuste se hará de la misma manera.

## DK Dansk

### Indstilling af hjælpekontakt (fig. 10 og 11):

Drej håndtaget i den ønskede stilling «X». Drej herefter knastskiven (fig. 11), indtil hjælpekontakten kobler (hørbart klik).



# SQX31...

## D Deutsch

Durch gleichzeitiges Drücken und Drehen im Gegenuhrzeigersinn am Handverstellknopf ist die Kupplung «Z» in die gewünschte Hubstellung zu fahren, wo der Hilfsschalter schalten soll.

## E English

Move clutch «Z» to the desired position of stroke where the auxiliary switch has to switch, by simultaneously pressing and turning the manual adjusting knob.

## F Français

Appuyer sur le bouton de réglage tout en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, pour placer l'indicateur de déplacement «Z» dans la position où le contact fin de course principal coupe.

## S Svenska

Placera kopplingen Z i det läge där hjälpkontakten skall koppla genom att samtidigt trycka in och vrida omkopplaren moturs.

## H Nederlands

Door de handbedieningsknop gelijktijdig in te drukken en tegen de wijzers van de klok in te draaien, is de koppeling Z in de gewenste stand te zetten, waarop de hulpschakelaar moet schakelen.

## I Italiano

Occorre fissare l'accoppiamento «Z» nella posizione desiderata della corsa, corrispondente al punto in cui deve commutare il contatto, mediante la pressione e la rotazione simultanee in senso orario della manopola del comando manuale.

## SF Suomeksi

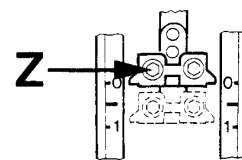
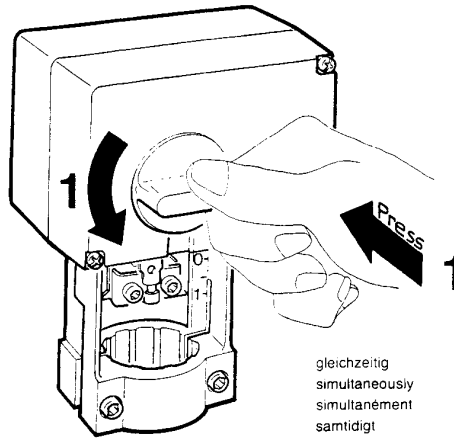
Kun käiasetelukytkintä painetaan ja käännetään vastapäivään samanaikaisesti, saadaan osoitin «Z» haluttuun iskunpituusasentoon, missä apukytkimen on toimittava.

## ES Español

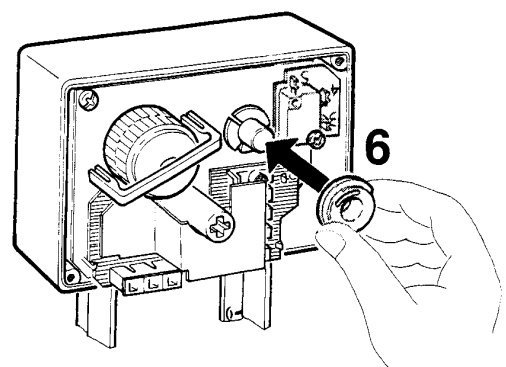
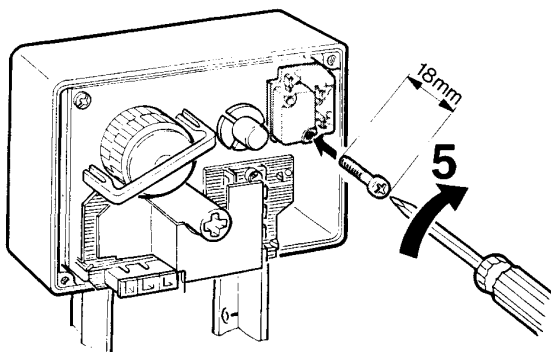
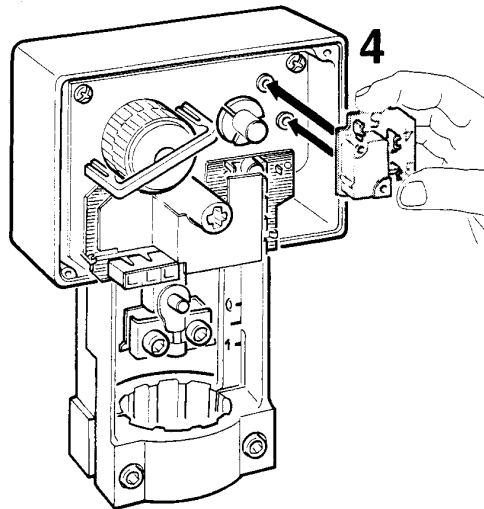
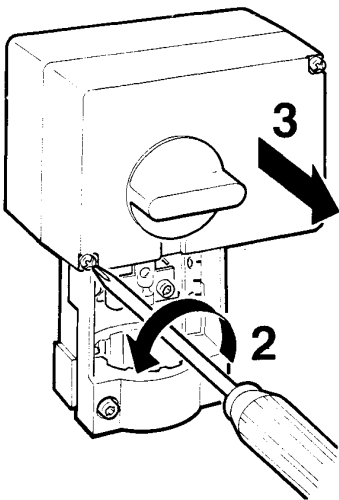
Apretar y girar simultáneamente, en sentido contrario a las agujas del reloj, el botón de réglage. Montar la pinza Z en la posición deseada del recorrido, donde el contacto deba actuar.

## DK Dansk

Indstil koblingen «Z» i den ønskede løftstilling, hvor hjælpekontakten skal koble, ved at trykke og dreje samtidig (se tegning).



gleichzeitig  
simultaneously  
simultanément  
samtidigt  
gelijktijdig  
simultaneamente  
samanaikaisesti  
simultáneo  
samtidig



**D** Deutsch

**Hilfsschalter-Einstellung (Bild 7):**

Schaltnocken soweit drehen, bis der Hilfsschalter schaltet und hörbar klickt.

**E** English

**Adjustment of auxiliary switch (fig. 7):**

Turn switching cam until the auxiliary switch switches (audible click!).

**F** Français

**Réglage du contact auxiliaire (fig. 7):**

Tourner la came du contact auxiliaire jusqu'à ce que l'on entende la commutation de ce contact (déclat).

**S** Svenska

**Inställning av hjälpkontakt (fig. 7):**

Vrid brytkammen tills kontaktfunktion uppstår; i kontakttögonblicket hörs ett knäppande ljud.

**H** Nederlands

**Hulpschakelaar-instelling (fig. 7)**

Schakelnok zover draaien tot de hulpschakelaar schakelt en hoorbaar klikt.

**I** Italiano

**Taratura del contatto ausiliario (fig. 7)**

Agire con il cacciavite sulla camma fino a quando si sente lo scatto del contatto.

**SF** Suomeksi

**Apukytöimien asettelu (kuva 7):**

Käännä kytkinohjainta, kunnes apukytöin kytöetty (kuuluu naksahdus).

**ES** Español

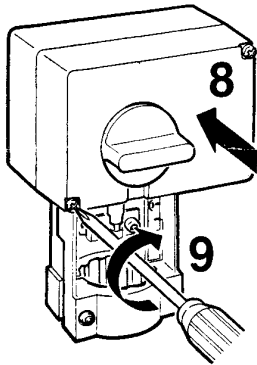
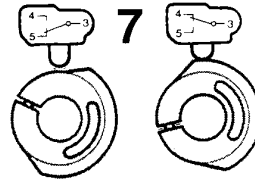
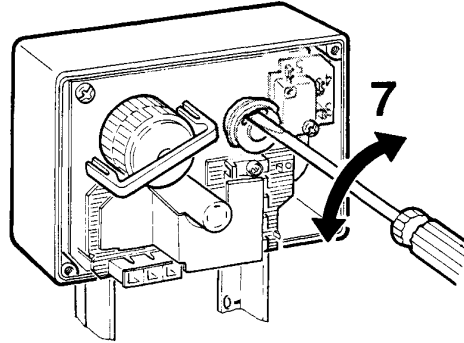
**Ajuste del contacto auxiliar (fig. 7)**

Girar la leva del contacto auxiliar hasta oír que el contacto ha conmutado (clic).

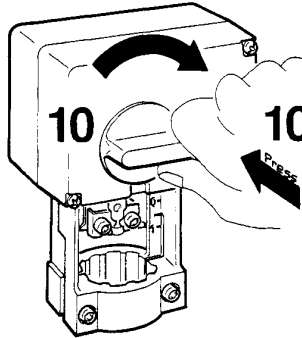
**DK** Dansk

**Indstilling af hjælpekontakt (fig. 7):**

Drej knastskiven, indtil hjælpekontakten kobler (hørbart klik).



gleichzeitig  
simultaneously  
simultanément  
samtidigt  
gelijktijdig  
simultaneamente  
samaanikaisesti  
simultáneo  
samtidig



gleichzeitig  
simultaneously  
simultanément  
samtidigt  
gelijktijdig  
simultaneamente  
samaanikaisesti  
simultáneo  
samtidig

**D** Geräteschaltplan

**E** Internal diagram

**F** Raccordements électriques

**S** Kopplingschema

**H** Inwendige aansluitschema's

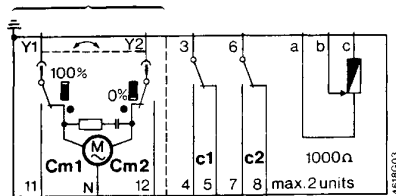
**I** Schema interno

**SF** Kytöentäkaavio

**ES** Conexiónado eléctrico

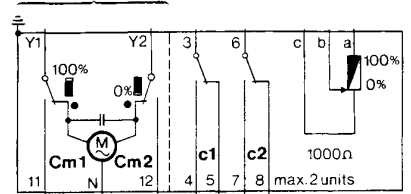
**DK** Strömskema

SQK33...  
SQL33...  
SQL35...



ASC9.5

SQX31...



ASC9.5

Cm1 Endschaller  
Cm2 Endschaller  
c1 Hilfsschalter  
c2 Hilfsschalter

Cm1 Limit switch  
Cm2 Limit switch  
c1 Auxiliary switch  
c2 Auxiliary switch

Cm1 Contact de fin de course  
Cm2 Contact de fin de course  
c1 Contact auxiliaire  
c2 Contact auxiliaire

Cm1 Ändlägeskontakt  
Cm2 Ändlägeskontakt  
c1 Hjälpkontakt  
c2 Hjälpkontakt

Cm1 eindschakelaar  
Cm2 eindschakelaar  
c1 hulpschakelaar  
c2 hulpschakelaar

Cm1 contatto di fine corsa  
Cm2 contatto di fine corsa  
c1 contatto ausiliario  
c2 contatto ausiliario

Cm1 Rajakytkin  
Cm2 Rajakytkin  
c1 Apukytöin  
c2 Apukytöin

Cm1 Contacto final de carrera  
Cm2 Contacto final de carrera  
c1 Contacto auxiliar  
c2 Contacto auxiliar

Cm1 endestopkontakt  
Cm2 endestopkontakt  
c1 hjälpekontakt  
c2 hjälpekontakt